

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1944)  
**Heft:** 3-4

**Artikel:** Bordados, encajes, pañuelos  
**Autor:** M.S.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797630>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# TEXTILES SUIZOS

Revista especial de la

1944

Oficina Suiza de Expansión Comercial, Zurich y Lausana

Nº 3/4

REDACCION Y ADMINISTRACION : OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL, APARTADO 4, LAUSANA

« Textiles Suizos » aparece 4 veces al año.

Suscripción anual : Fr. suizos 12.—. Precio del número : Fr. suizos 3.50. Cheques postales Nº II 1789, Lausanne. (Véase página 88 b.)

Redactor jefe : CHARLES BLASER, Lausana.

---

**General Sumario : página 88 a. — Índice de los anunciadores : página 88 d.**

Publicaciones de la Oficina Suiza de Expansión Comercial : p. 74. — Informes sobre la producción suiza y diversos : p. 88a y siguientes.

Número especial : Colección de exposición « Textiles suizos para la Moda », véase página 88a

---

## Bordados, Encajes, Pañuelos

« Bordado », este vocablo tiene algo de mágico y de encantador. Con « encaje », ¿ no encarna lo que hay más femenino, más gracioso y vaporoso en la moda ?

« Bordado » : en seguida pensamos en Penélope, en la reina Berta y en las numerosas soberanas que, entre otras mil prendas, cultivaron el arte delicado de las labores.

Y fué así que, ayudado por la imaginación, se logró poetizar el bordado de tal modo, que no se vió más que adorno de lujo, tejido suntuoso, más dignos de princesas de cuentos de hadas que de humildes mortales. Y hasta en nuestra época, cuando se piensa en las delicadas telas que salen de los talleres de San-Gall, se tiende a ver en ellas sólo materia para vestidos de noche vaporosos, blancos, de estilo y de poesía...

Pero si es cierto que los « chintz », tules, crespones, muselinas y organdíes bordados convienen, a las maravillas, a conjuntos de noche ligeramente fantásticos, no hay que olvidar los demás papeles que el bordado representa en la moda actual.

En efecto, dándose perfecta cuenta de que los tiempos modernos se prestan poco a una moda extravagante o demasiado lujosa, los modistos, seducidos con las numerosas posibilidades del bordado, se han aplicado a utilizarlo de manera más práctica y accesible.

Y así es que los grandes creadores parisinos acaban de exhibir en sus colecciones toda una serie de modelos, que nos dan a conocer la fuente de adorno precioso que es el bordado.

¡ No es necesario sacrificar metros y más metros ! Las ilustraciones de las páginas siguientes lo comprueban. En ésta se ve una sencilla aplicación en el borde de un descote, o en la orilla de un puño, lo que contribuye a dar, a un vestido de tarde, un encanto delicadamente femenino. En ésa un cuello camisero, finamente bordado y calado, aumenta singularmente el valor del terciopelo oscuro de un vestido de dos prendas. En aquélla admiramos, al lado de suntuosos vestidos de estilo, destinados para las grandes elegantes, un gracioso vestido de lana bordado, lindo, práctico y fácil de llevar.

Se ha de mencionar aún las numerosas utilizaciones del bordado en la ropa blanca y la alta moda. ! Qué bien sienta, con un traje sastre, una blusa bordada con primor, o una blusa camisa, ornada sobriamente de un entredós de punto de Alençon ! ¡ Qué alegre y halagüeño resulta un lazo, o una aplicación de bordado, en un sombrero elegante !

He ahí lo que ha comprendido París, ciudad de la Alta Moda, de la elegancia refinada, pero asimismo urbe de sentido práctico — población laboriosa en la que las mujeres saben juntar la labor con la coquetería.

Y le debemos agradecer el haber puesto, con su gusto acertado y su sentido de la psicología de la moda, el bordado — adorno sumamente femenino — al alcance de todas las mujeres.

M. S.

## París... Moda, Costura



**Robert Piguet.** Vestido de organdí blanco, adornado de entredós bordados de San Gall.

*Foto Saad, Paris.*

## y Bordados de San Gall



**Robert Piguet.** Vestido de noche de organdí blanco bordado, cuyos motivos están acentuados por minúsculas lentejuelas de plata.  
*Foto Saad. Paris.*



❶ *Modèle Georges, Paris.*  
*Photo Saad.*

❷ *Modèle Jean Dessès, Paris.*  
*Photo Harcourt.*



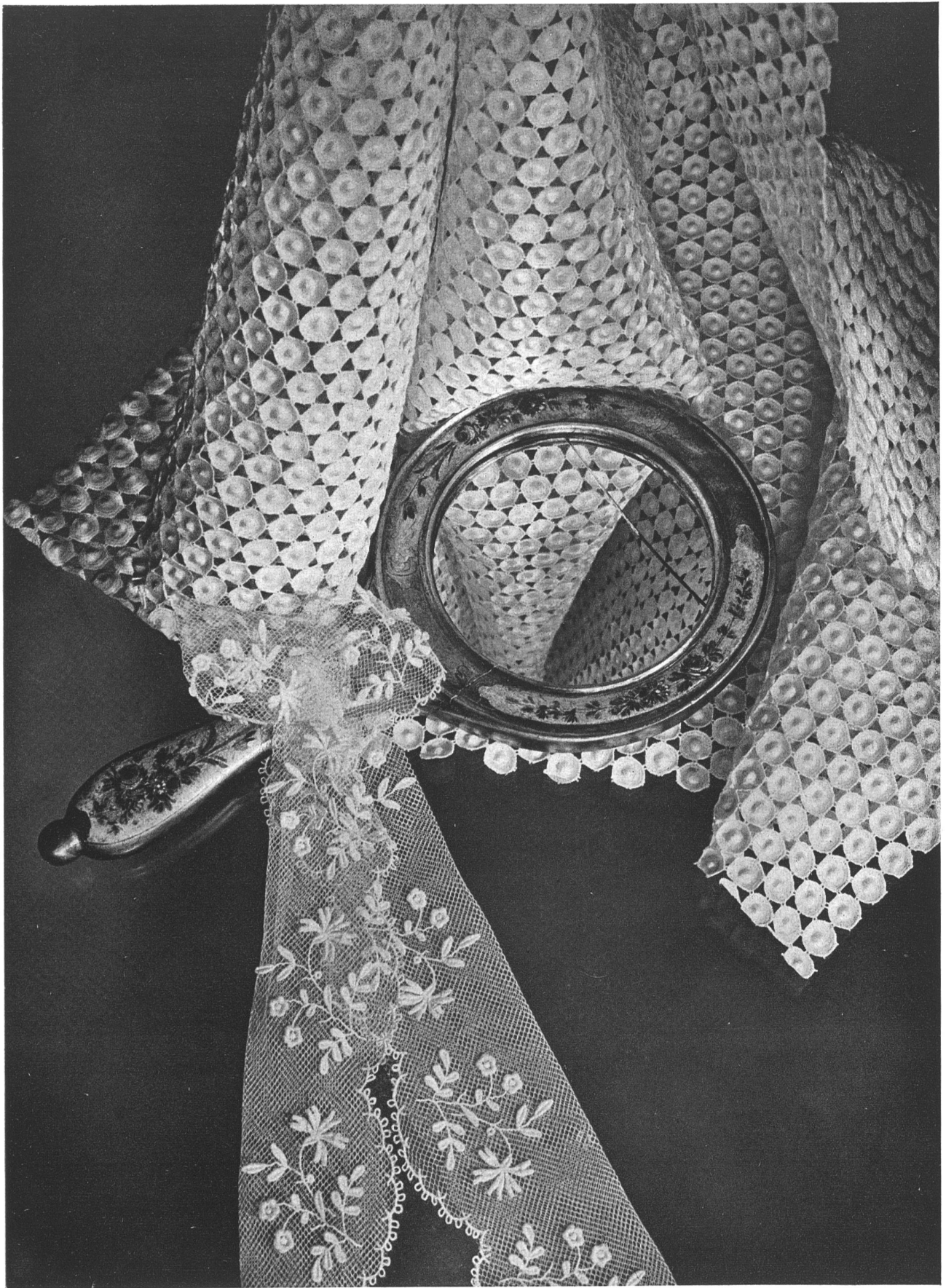
**A. Naef & Cie, Flawil.**

- ❶ Tissu brodé.  
Embroidered fabric.  
Tejido bordado.
- ❷ Garniture brodée.  
Embroidered collar and cuffs.  
Cuello y puños bordados.
- ❸ Dentelle lourde brodée.  
Heavy embroidered lace.  
Encaje pesada bordada.
- ❹ Dentelle fine.  
Fine embroidered lace.  
Encaje fina bordada.

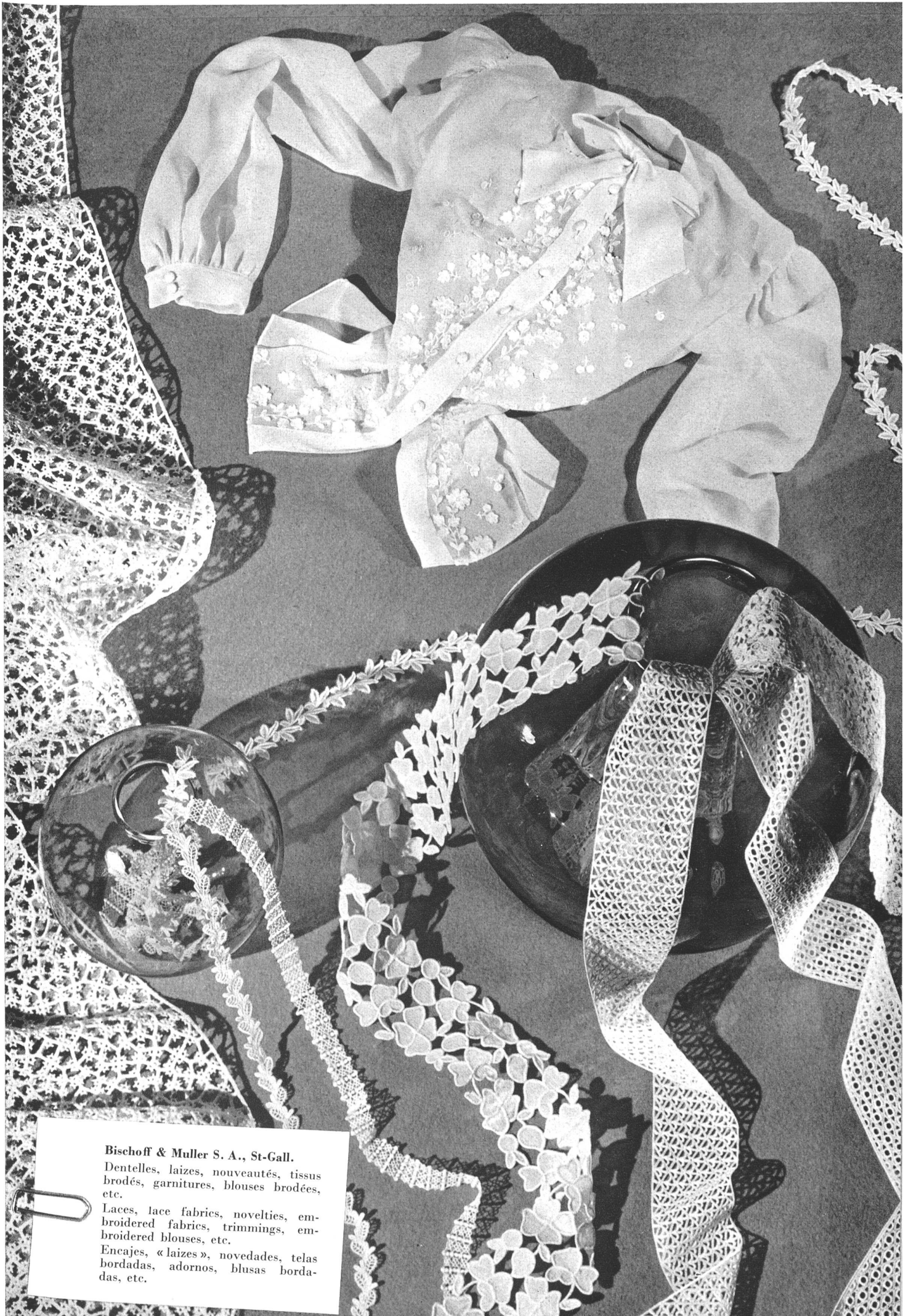
❸ *Modèle Gaby Mono, Paris.*



❹ *Modèle Agnès Drecoll,  
Paris.  
Photo Pottier.*



Forster Willi & Cie, St-Gall.  
Dentelles nouvelles.  
Novel laces.  
Nuevos encajes.

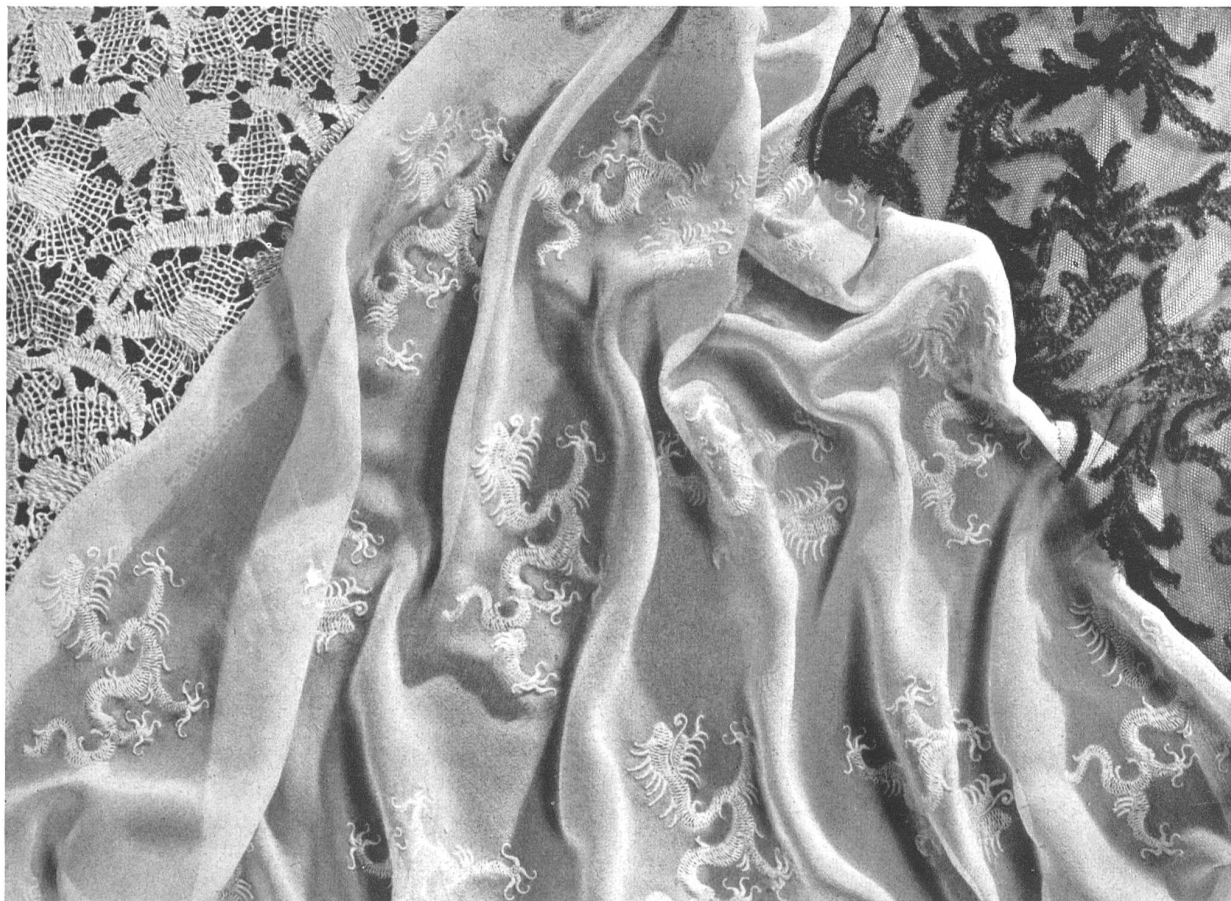


**Bischoff & Muller S. A., St-Gall.**  
Dentelles, laizes, nouveautés, tissus  
brodés, garnitures, blouses brodées,  
etc.

Laces, lace fabrics, novelties, em-  
broidered fabrics, trimmings, em-  
broidered blouses, etc.

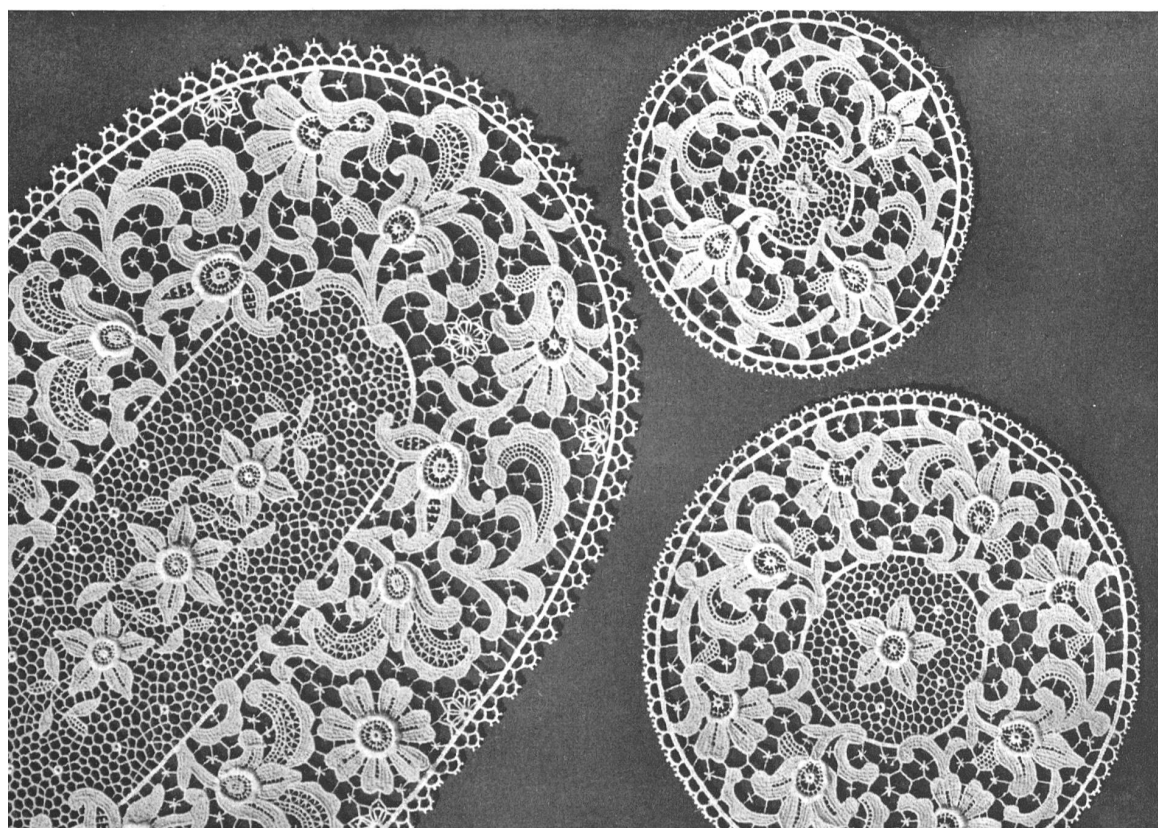
Encajes, «laizes», novedades, telas  
bordadas, adornos, blusas borda-  
das, etc.





**Walter Schrank & Cie, St-Gall.**

Dragons chinois en broderie de « Florence ». Broderie chenille sur tulle. Dentelle guipure ficelle.  
 A motif of Chinese dragons in Florentine embroidery. Chenille embroidery on tulle. A string guipure lace fabric.  
 Dragones chinos en bordado de « Florencia ». Bordado de pasamano sobre tul. Encaje guipur a modo de bramante.  
*Photo Droz.*



**E. Mettler-Muller S. A.,  
 Rorschach.**

Napperons de dentelle  
 « Venise », ivoire.  
 Venetian lace doilies, ivory-  
 white.  
 Mantelitos de encaje  
 « Venise », color de marfil.  
*Photo Droz.*

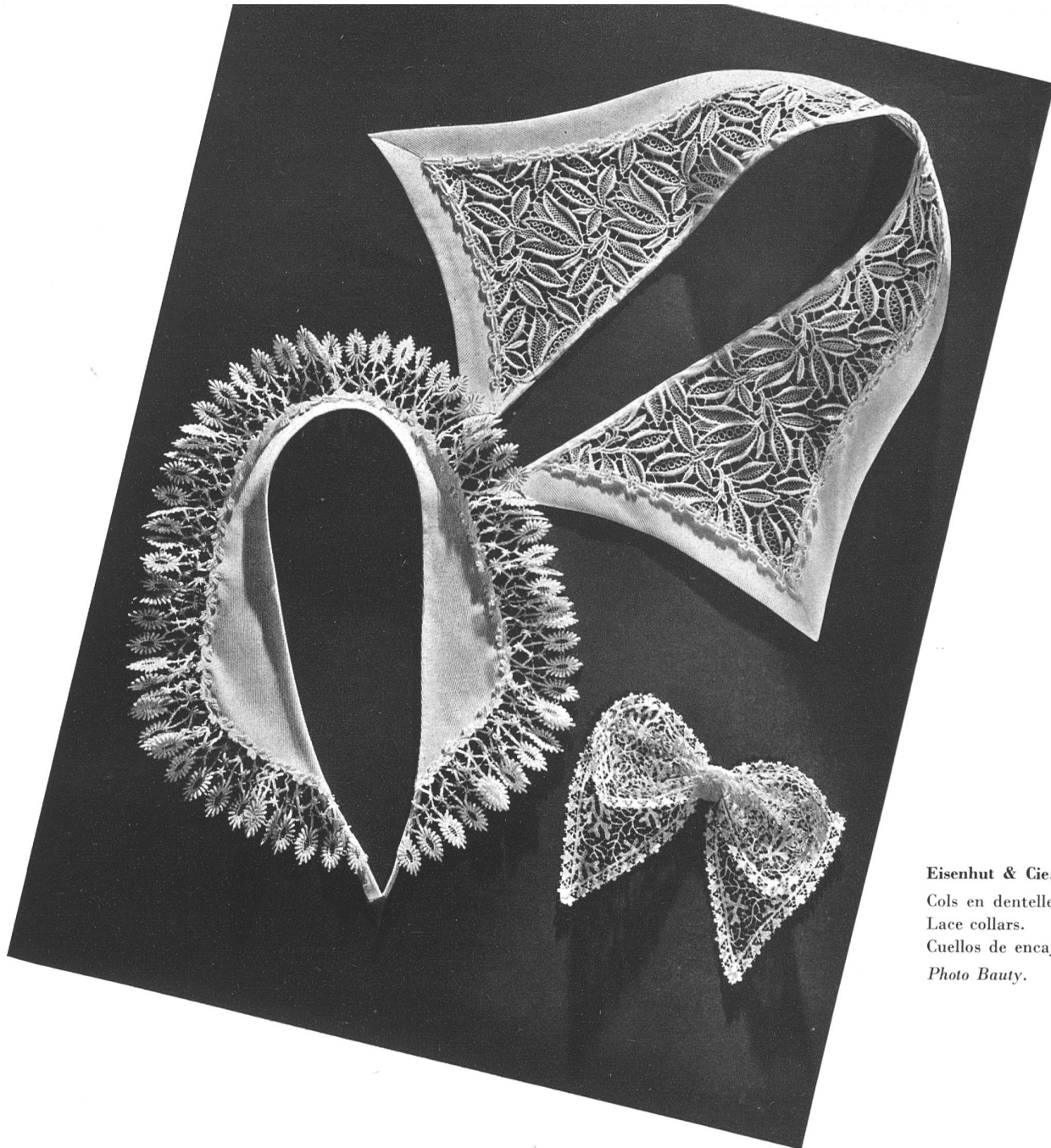


**Jul. Michel & Cie, Zurich.**  
« Tulipes de Hollande »,  
une nouveauté en tulle brodé.  
« Dutch Tulips »,  
a novelty embroidered net.  
« Tulipanes de Holanda »,  
una novedad en tul bordado.  
*Photo Bauty.*



Jacob Rohner S. A., Rebstein.  
Tissus brodés pour rideaux.  
Embroidered curtain fabrics.  
Tejidos bordados para cortinas.

*Photo Droz.*



Eisenhut & Cie, Gais.

Cols en dentelles.

Lace collars.

Cuellos de encaje.

Photo Bauty.

Ed. Sturzenegger S. A.,  
St-Gall.

Mouchoirs blancs  
et de couleurs,  
brodés à la machine.

Mouchoirs brodés à la main  
et avec initiales, ourlets à  
la main.

Laizes brodées et bandes  
brodées.

White and  
coloured handkerchiefs,  
machine-embroidered.

Hand-embroidered and  
initialed handkerchiefs,  
hand-hemmed.

Embroidered dress fabrics  
and trimmings.

Pañuelos blancos y de color,  
bordados a máquina.

Pañuelos bordados a mano.  
Telas y tiras bordadas.

Photo Schnegg.





**Reichenbach & Cie, St-Gall.**  
 Nouveautés en broderies et dentelles.  
 Embroidery and lace novelties.  
 Novedades en bordados y encajes.  
 Photo Guggenbuhl.

*A droite : To the right : A la derecha :*

**Chr. Fischbacher Co., St-Gall.**

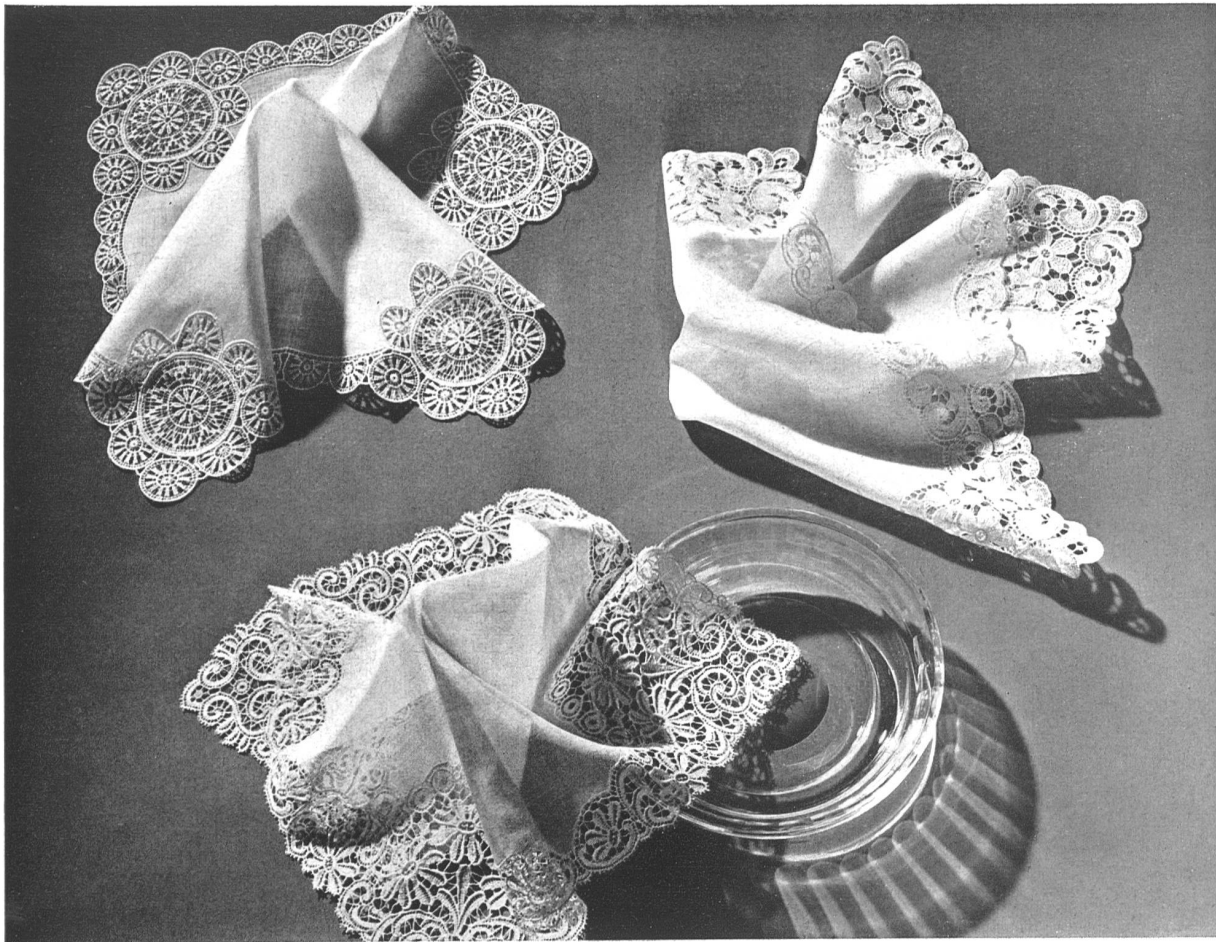
Les mouchoirs en fibranne «MATTERHORN-FISBELLA» sont d'un usage agréable et pratique par la douceur de leur toucher et leur résistance à la cuisson, tant en ce qui concerne le tissu que la couleur.

«MATTERHORN-FISBELLA» staple fibre handkerchiefs are both practical and agreeable to use. They are soft in texture and laundry resistant as regards both fabric and colours.

Los pañuelos de lana artificial «MATTERHORN-FISBELLA» son de uso agradable y práctico por lo suave del tejido y su resistencia a la colada, tanto en el color como en el tejido.

*Photo Wolgensinger.*

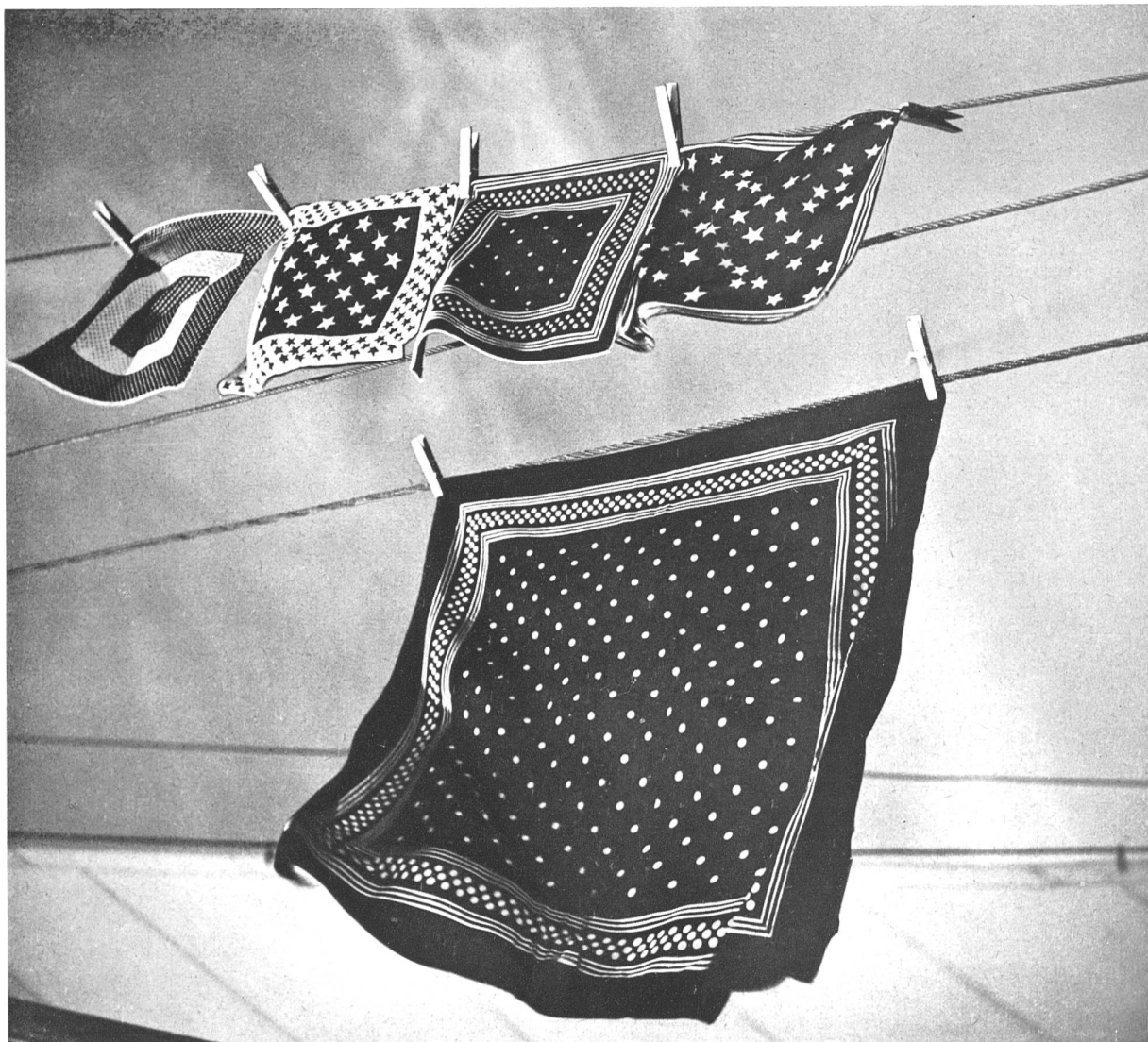




**Sailer & Schoensleben,  
St-Gall.**

Mouchoirs de dentelle.  
Lace handkerchiefs.  
Pañuelos de encaje  
guipur.

*Photo Bauty.*



**J. Kreier-Baenziger's  
Erben, St-Gall.**

Mouchoirs mode et fichu  
assorti, dernières créa-  
tions.

A selection of the latest  
novelties in handker-  
chiefs with triangles to  
match.

Pañuelos de moda y  
pañoleta adecuada ; últi-  
mas creaciones.